

DE – Strömungsprüfer für Luft (CH 00216) Dräger-Röhrchen®



WARNUNG

Röhrcheninhalt hat toxische/ätzende Eigenschaften, nicht verschlucken, Haut- oder Augenkontakt ausschließen. Vorsicht beim Öffnen, es können Glassplitter abspringen.

1 Anwendungsbereich/Umgebungsbedingungen

Erkennung schwacher Luftströmungen. Überprüfung von Lüftungs- und Klimaanlage und von Wetterstrombewegungen.

Temperatur : 0 °C bis 40 °C

Feuchtigkeit : 3 bis 50 mg/L (50 mg/L entspr. 100 % r. f. bei 40 °C).
Je höher der Feuchtigkeitsgehalt der Luft, umso deutlicher wird das Schwefelsäure-Aerosol sichtbar. Bei absolut trockener Luft wird kein sichtbarer Rauch entwickelt.

2 Funktionsweise

Wenn mit dem Gebläseball Luft durch das Röhrchen gedrückt wird, wird durch die Reaktion mit der Luftfeuchte, von der Füllschicht des Strömungsprüf Röhrchens, Schwefelsäureaerosol freigesetzt. Das Schwefelsäureaerosol wird als weißer Nebel sichtbar.

3 Voraussetzungen

Strömungsprüf Röhrchen mit dem beigefügten Gebläseball verwenden. Dieser Ball darf mit anderen Dräger-Röhrchen nicht eingesetzt werden.

4 Prüfung durchführen



WARNUNG

Damit Nebel erzeugt werden kann müssen beide Spitzen des Röhrchens abgebrochen werden. Nebel nicht einatmen, jeden Kontakt damit strikt vermeiden. Röhrchen beim Gebrauch niemals auf Personen richten. Sicherheitshinweise beachten.

1. Beide Spitzen des Röhrchens im Röhrchenöffner abbrehen.
2. Röhrchen dicht in den Gebläseball einsetzen, die Richtung spielt keine Rolle.
3. Loch des Gebläseballs mit dem Daumen verschließen und die im Ball enthaltene Luft durch das Röhrchen drücken.
4. Die Röhrchen können so häufig verwendet werden, wie sichtbarer Rauch austritt. Zwischen den Prüfungen die Röhrchen mit den beiliegenden Gummikappen verschließen. Benutzte Röhrchen nicht länger als 3 Tage aufbewahren.
5. Bei Verwendung bereits benutzter Röhrchen darauf achten, dass keine flüssige Schwefelsäure aus den Kappen auf Haut oder Kleidung gelangt. Gefahren- und Sicherheitshinweise auf der Verpackung beachten.

5 Weitere Informationen

Auf der Verpackungsbanderole befinden sich Bestellnummer, Lagertemperatur und Seriennummer.
Bei Rückfragen die Seriennummer angeben.



HINWEIS

Röhrchen gemäß den örtlichen Richtlinien entsorgen oder in der Verpackung zurückgeben. Sicher vor Unbefugten lagern.

EN – Air Flow Tester (CH 00216) Dräger Tube®



WARNING

The tube content is toxic. Do not swallow. Avoid skin or eye contact. Caution when opening the tube, glass splinters may come off.

1 Application range/Ambient conditions

Determination of slight air currents. Monitoring of ventilation and air conditioning systems and monitoring of firedamp in underground mining.

Temperature : 0 °C (32 °F) to 40 °C (104 °F)

Humidity : 3 to 50 mg/L (50 mg/L corresp. 100 % r.h. at 40 °C/104 °F).
The density of smoke generated by the sulphuric acid increases with increasing atmospheric humidity. Smoke generated in completely dry air is not visible.

2 Mode of operation

If air is pumped through the tube by means of the rubber bulb, the reaction of the filling layer of the air flow tube with air humidity releases sulphuric acid aerosol. The sulphuric acid aerosol becomes visible as white smoke.

3 Requirements

The air flow tubes are to be used together with the rubber bulb. This rubber bulb must not be used with other Dräger tubes.

4 Measurement



WARNING

In order to create smoke, both tips of the tube must be broken off. Do not inhale the smoke, and strictly avoid any contact. Never point the tube at people. Observe safety notes.

1. Break off both tips of the tube in the tube opener.
2. Insert the tube tightly in the rubber bulb, the direction is irrelevant.
3. Seal the hole in the rubber bulb with your thumb and squeeze the air from the bulb through the tube.
4. The tubes can be used repeatedly until visible smoke no longer emerges. Used tubes must be sealed with the caps provided however, they should not be stored more than 3 days.
5. When tubes are re-used, care must be taken to ensure that liquid sulphuric acid does not drop out of the caps onto skin or clothing. Observe the hazard and safety instructions on the packaging.

5 Additional information

The package strip indicates order number, storing temperature and serial number. State serial number for inquiries.



NOTICE

Dispose of tubes in accordance with the local directives or return in packaging. Keep out of reach of unauthorized persons.

FR – Détecteur de courants d'air (CH 00216) Dräger Tube réactif®



AVERTISSEMENT

Le contenu du tube réactif a des propriétés toxiques/irritantes. Ne pas avaler et éviter tout contact avec la peau ou les yeux. Attention, lors de l'ouverture, des éclats de verre peuvent être projetés !

1 Domaine d'utilisation/Conditions ambiantes

Reconnaissance de faibles courants d'air. Contrôle des installations de climatisation et de ventilation et de mouvements de grisou dans les mines de fond.

Température : 0 °C à 40 °C

Humidité : 3 à 50 mg/L (50 mg/L corresp. 100 % HR à 40 °C).
Plus l'air est humide, plus l'aérosol d'acide sulfurique est visible. En cas de sécher-esse absolue de l'air, il n'y a pas de développement visible de fumée.

2 Principe de fonctionnement

En poussant de l'air à travers le tube à l'aide de la poire, la couche de remplissage du détecteur de courants d'air réagit avec l'humidité de l'air et dégage un aérosol d'acide sulfurique. L'aérosol d'acide sulfurique apparaît sous forme de fumée blanche.

3 Conditions

Les tubes détecteurs de courants d'air doivent être utilisés avec une poire. Cette poire ne doit pas être utilisée avec d'autres tubes réactifs Dräger.

4 Utilisation



AVERTISSEMENT

Les deux pointes des tubes réactifs doivent être cassées, sinon, la formation de fumée blanche est impossible. Éviter toute inhalation de fumée blanche, strictement éviter tout contact. Ne jamais diriger les tubes en cours d'utilisation en direction de personnes. Veuillez respecter les consignes de sécurité.

1. Briser les deux extrémités du tube avec le coupe-tubes.
2. Enfoncer fermement le tube dans la poire, le sens est sans importance.
3. Obtenir l'ouverture de la poire avec le pouce et pousser l'air contenu dans la poire à travers le tube.
4. Les tubes peuvent être utilisés tant que de la fumée blanche apparaît. Entre les contrôles, obturer les tubes avec les capuchons joints. Ne pas conserver les tubes utilisés plus de 3 jours.
5. Lors de l'utilisation de tubes déjà utilisés il faut veiller à ce que de l'acide sulfurique liquide ne coule pas du capuchon sur les vêtements ou la peau. Respectez les consignes de sécurité figurant sur l'emballage.

5 Informations complémentaires

Sur la bandelette d'emballage figurent : code de commande, température de stockage et no de série. Indiquer ce dernier en cas de réclamations.



REMARQUE

Éliminer les tubes réactifs selon les directives locales ou les restituer dans leur emballage. A stocker hors de portée des personnes non autorisées.

ES – Detector de corrientes de aire (CH 00216) Tubo de control Dräger®



ADVERTENCIA

El contenido del tubo de control tiene propiedades tóxicas/corrosivas. No ingerir. Evitar el contacto con la piel o los ojos. Tenga cuidado al abrir, pueden saltar pequeños trozos de cristal.

1 Campo de aplicación/Condiciones de ambiente

Detección de corrientes de aire débiles. Verificación de instalaciones de ventilación o climatización y control de movimientos del aire en explotaciones subterráneas.

Temperatura : 0 °C hasta 40 °C

Humedad : 3 hasta 50 mg/L (50 mg/L corresponde 100 % de humedad rel.a 40 °C).
Mientras mayor sea la humedad ambiental, mayor será la densidad del aerosol de ácido sulfúrico. El humo generado no es visible en un aire perfectamente seco.

2 Funcionamiento

Cuando se impulsa aire a través del tubo de control con ayuda de la pera de goma, se libera aerosol de ácido sulfúrico a través de la reacción con la humedad del aire de la capa de llenado del tubo de control. El aerosol de ácido sulfúrico es visible en forma de niebla blanca.

3 Condiciones

Es indispensable usar los tubos detectores de corrientes de aire junto con la pera de goma incluida en el estuche. Abstenerse de usar esta pera con otra clase de tubos Dräger.

4 Para efectuar el análisis



ADVERTENCIA

Para poder generar niebla, ambas puntas del tubo de control deben estar rotas. No respirar la niebla. Evitar estrictamente todo tipo de contacto con ella. No apuntar nunca los tubos de control hacia personas mientras se estén utilizando. Tener en cuenta las instrucciones de seguridad.

1. Romper las dos puntas del tubo de control en el abridor de tubos.
2. Insertar el tubo por cualquiera de sus puntas en la boquilla de la pera de goma.
3. Cerrar con el pulgar el orificio de la pera, y comprimir el aire contenido en ésta a través del tubo.
4. Los tubos pueden usarse frecuentemente, mientras produzcan humo. Cuando se interrumpe la prueba, deben cerrarse con las caperuzas de caucho incluidas en el estuche. No conservar los tubos usados por más de tres días.
5. Si se utilizan tubos ya usados, debe tenerse cuidado para evitar que caiga ácido sulfúrico líquido de las caperuzas sobre la piel o sobre la ropa. Aténgase a las indicaciones de peligro y seguridad que figuran en el embalaje.

5 Información adicional

En la etiqueta del estuche están indicados: referencia, temperatura de almacenamiento y n° de fabricación. En caso de consultas, indiquennos el n° de fabricación.



NOTA

Desear los tubos de control según las directivas locales o devolverlos en su embalaje. Almacenar fuera del alcance de personas no autorizadas.

Dräger



NL – Luchtstroomindicator (CH 00216)
Dräger Tube®


WAARSCHUWING

De inhoud van het buisje is toxisch en etsend, niet inslikken, contact met de huid en ogen vermijden. Voorzichtig bij het openen, er kunnen glassplinters losraken.

1 Toepassingsgebied/Omgevingscondities

Bepaling van zwakke luchtstroom. Controleren van ventilatie- en airconditioningsystemen.

Temperatuur : 0 °C tot 40 °C

Vochtigheid : 3 tot 50 mg/L (50 mg/L komt overeen met een rel. vochtigheid van 100 % bij 40 °C). Hoe hoger de vochtigheid van de lucht is, des te duidelijker wordt het zwavelzuur-aerosol zichtbaar. Bij volledig droge lucht wordt geen zichtbare rook ontwikkeld.

2 Beschrijving meetbuisje

Wanneer er met de rubber ballon lucht door het buisje wordtgepompt, geeft de vullaag van het luchtstroomindicatorbuisjedoordereactie met de luchtvochtigheid zwavelzuur-aerosol af. De zwavelzuur-aerosol wordt zichtbaar als witte rook.

3 Voorwaarden

Het luchtstroomindicatorbuisje met de bijgevoegde rubber ballon gebruiken. Deze ballon mag niet met andere Dräger-buisjes gebruikt worden.

4 Uitvoering van de meting en beoordeling van het meetresultaat


WAARSCHUWING

Opdat er rook kan worden geproduceerd moeten beide uiteinden van de buisjes worden afgebroken. Adem de rook niet in, voorkom ieder contact hiermee. Richt het buisje tijdens het gebruik nooit op personen. Let op de veiligheidsinstructies.

1. Beide puntjes van het meetbuisje afbreken in de buisjesopeners.
2. Het meetbuisje stevig in de rubber ballon steken, de richting speelt geen rol.
3. Het gat van de rubber ballon met de duim afsluiten en de lucht uit de ballon door het meetbuisje persen. De meetbuisjes kunnen steeds opnieuw gebruikt worden zolang er zichtbare rook naar buiten komt.
4. Tussen de metingen de buisjes met de bijgevoegde rubber dopjes afsluiten. Gebruikte buisjes niet langer dan 3 dagen bewaren.
5. Bij gebruik van reeds gebruikte buisjes erop letten dat geen vloeibaar zwavelzuur uit de dopjes op huid of kleding komt. Let op de gevaren- en veiligheidsaanwijzingen op de verpakking.

5 Verdere informatie

Op de verpakkingsbanderol worden het bestelnummer, de bewaar temperatuur en het serienummer aangegeven. Bij specifieke vragen/klachten dient u het serienummer op te geven.


AANWIJZING

Buisjes conform de plaatselijke richtlijnen afvoeren of in de verpakking retourneren. Veilig opslaan ter voorkoming van gebruik door onbevoegden.

DA – Røgudviklingsapparat (CH 00216) Drägerør®


ADVARSEL

Rørets indhold har toksiske/ætsende egenskaber, må ikke indtages, undgå hud- eller øjenkontakt. Vær forsigtig ved åbning, der kan springe glassplinter af.

1 Anvendelsesområde/Målebetingelser

Bestemmelse af svage luftstrømme. Undersøgelse af ventilations- og klimalanlæg og luftstrømsbevægelser under jorden.

Temperatur : 0 °C til 40 °C

Fugtighed : 3 til 50 mg/L (50 mg/L svarende til 100 % Fr ved 40 °C).

Jo højere luftens fugtighedsindhold er, desto tydeligere ses svovlsyre-aerosolet. I absolut tør luft udvikles ingen synlig røg.

2 Funktion

Hvis der trykkes luft gennem røret ved hjælp af blæsebalden, frigiver røgudviklingsrørets påfyldningslag svovlsyre-aerosol ved reaktion med luftfugtigheden. Svovlsyre-aerosolen ses som en hvid tåge.

3 Forudsætninger

Røgudviklingsrøret anvendes sammen med den vedlagte blæsebald. Denne bold må ikke anvendes sammen med andre Dräger prøverør.

4 Måling


ADVARSEL

For at der kan dannes tåge, skal begge spidser på røret knækkes af. Indånd ikke tågen og undgå enhver kontakt hermed. Ret aldrig røret mod personer. Følg sikkerhedsanvisningerne.

1. Begge røgudviklingsrørets spidser knækkes af i afknækningshylsteret.
2. Røgudviklingsrøret sættes tæt ind i blæsebalden, retningen spiller ingen rolle.
3. Hullet i blæsebalden lukkes med tommelfingeren, og luften i bolden presses gennem røgudviklingsrøret.
4. Røgudviklingsrørene kan anvendes lige så længe, som de afgiver røg. Mellem målinger skal røgudviklingsrørene lukkes med de vedlagte gummi hæfter. Brugte røgudviklingsrør må ikke opbevares længere end 3 dage.
5. Når der anvendes røgudviklingsrør, der allerede har været brugt, skal man være forsigtig med, at svovlsyren ikke løber ud af hæfterne og kommer på huden eller tøjet. Bemærk risiko- og sikkerhedsanvisningerne på emballagen.

5 Øvrige informationer

Bestillingsnummer, opbevaringstemperatur og serienummer fremgår af banderolen på emballagen. Angiv venligst serienummer ved henvendelse.


BEMÆRK

Røret skal bortskaffes i henhold til nationale forskrifter eller returneres i emballagen. Skal opbevares utilgængeligt for uvedkommende.

IT – Indicatore di Correnti d'Aria (CH 00216) Dräger Tube®


AVVERTENZA

Il contenuto delle fiale ha proprietà tossiche e corrosive, non inghiottirle, evitare qualsiasi contatto con la pelle e gli occhi. Fare attenzione nell'aprire le fiale, potrebbero saltare dei frammenti di vetro.

1 Campi d'impiego/Condizioni Ambientali

Rilevazione delle correnti d'aria. Monitoraggio dei sistemi di ventilazione, di condizionamento e del grisu nelle miniere.

Temperatura : da 0 °C a 40 °C

Umidità : da 3 a 50 mg/L (50 mg/L corris. al 100 % di umidità relativa a 40 °C).

La densità del fumo generato dall'acido solforico aumenta con l'aumentare dell'umidità atmosferica. Il fumo non è visibile, se viene generato in aria completamente priva di umidità.

2 Campo di Applicazione

Se con la pompetta di gomma viene convogliata dell'aria all'interno della fiala, dallo strato di riempimento della fiala indicatrice del flusso d'aria si libera per effetto della reazione con l'umidità dell'aria aerosol di acido solforico, il quale è visibile sotto forma di nebbia bianca.

3 Requisiti

Le fiale indicatrici del flusso di aria devono essere assolutamente usate insieme alla pompetta di gomma. La pompetta di gomma non deve essere assolutamente usata con altre fiale Dräger.

4 Misura


AVVERTENZA

Per poter generare la nebbia, bisogna rompere entrambe le punte della fiala. Non inalare la nebbia, evitare rigorosamente qualsiasi contatto con essa. Non puntare mai la fiala su delle persone, quando la si utilizza. Attenersi alle istruzioni sulla sicurezza.

1. Rompere le due punte della fiala, utilizzando l'apposito apri-fialetta.
2. Inserire la fiala nella pompa, la direzione è irrilevante.
3. Otturare con il pollice il foro della pompetta e pompare l'aria attraverso la fiala.
4. La fiala può essere utilizzata ripetutamente fino a quando il fumo che fuoriesce è visibile. Le fiale, già utilizzate ma non ancora esaurite, possono essere conservate per un massimo di 3 giorni, se opportuna- mente sigillate con i tappi di gomma.
5. Se le fiale vengono riutilizzate, bisogna assicurarsi che l'acido solforico liquido non fuoriesca per evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli abiti. Attenersi alle istruzioni sui rischi e la sicurezza sulla confezione.

5 Informazioni aggiuntive

Sulla fascetta della confezione sono riportati numero d'ordinazione, temperatura di conservazione e numero di serie. In caso di consultazioni indicare il numero di serie.


NOTA

Smaltire le fiale attenendosi alle normative vigenti a livello locale oppure rispedirle indietro nella loro confezione. Conservare le fiale al sicuro fuori dalla portata di persone non autorizzate.

RU – Тестер воздушных потоков (CH 00216) Dräger Tube®


ОСТОРОЖНО

Содержимое трубки токсично/агрессивно. Не принимайте внутрь, исключите контакт с кожей и глазами. Открывайте осторожно - возможно образование осколков стекла.

1 Область использования/условия окружающей среды

Обнаружение слабых воздушных потоков. Контроль систем вентиляции и кондиционирования воздуха, а также поведения вентиляционных струй в шахтах.

Температура : 0 °C - 40 °C.

Влажность : 3 - 50 мг/л (50 мг/л соотв. 100% отн.влажн. при 40 °C)

Видимость генерируемого аэрозоля серной кислоты улучшается с ростом влажности воздуха. В абсолютно сухом воздухе кислотный аэрозоль невидим.

2 Принцип действия

С помощью резинового шарового насоса через трубку для визуализации воздушных потоков прокачивается воздух; при этом дымящая серная кислота, которой пропитан заполняющий слой, реагирует с атмосферной влагой, образуя аэрозоль серной кислоты. Он выходит из трубки в виде белого тумана.

3 Условия индикации

Трубки для визуализации воздушных потоков должны применяться с резиновым шаровым насосом. Этот шаровой насос не должен использоваться с другими индикаторными трубками Dräger.

4 Проведение тестирования


ОСТОРОЖНО

Для образования тумана необходимо обломать оба конца индикаторной трубки. Не вдыхайте туман, тщательно избегайте любого контакта с ним. При использовании никогда не направляйте трубку на людей. Соблюдайте указания по технике безопасности.

1. Отломайте оба конца трубки с помощью открывателя.
2. Плотно вставьте трубку в шаровой насос; направление не имеет значения.
3. Закрыв отверстие насоса большим пальцем, сожмите насос, прокачивая воздух через трубку.
4. Трубки можно использовать повторно: до тех пор, пока из них не перестанет выходить белый дым. Между сеансами тестирования закрывайте концы трубок прилагаемыми резиновыми крышками. Не храните использованные трубки более 3-х дней.
5. При повторном применении трубок следите за тем, чтобы серная кислота не капала из-под пробок на кожу или одежду. Соблюдайте предупреждения и указания по технике безопасности на упаковке.

5 Дополнительная информация

На бандероль упаковки нанесены номер заказа, температура хранения и серийный номер. При запросах указывайте серийный номер.


УКАЗАНИЕ

Утилизацию индикаторных трубок производить в соответствии с местными нормативными документами или возвращать их в упаковке. Хранить в месте, недоступном для посторонних.

Dräger

